

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

8 décembre 2010

**PROJET DE LOI**

**d'exécution du Traité sur le droit des brevets  
d'invention et de l'Acte portant révision  
de la Convention sur la délivrance  
de brevets européens, et portant  
modification de diverses dispositions  
en matière de brevets d'invention**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'ÉCONOMIE, DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,  
DE L'ÉDUCATION, DES INSTITUTIONS  
SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES,  
DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE  
PAR  
M. **Willem-Frederik SCHILTZ**

**SOMMAIRE**

Pages

I. Exposé introductif du projet de loi par le ministre pour l'Entreprise et la Simplification .....	3
II. Discussion générale.....	6
a) Questions des membres.....	6
b) Réponses du ministre.....	8
III. Discussion des articles.....	10
IV. Votes.....	18

Documents précédents:

Doc 53 **0405/ (2010/2011)**:

001: Projet de loi.

002 à 004: Amendements.

**Voir aussi:**

006: Texte adopté par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 december 2010

**WETSONTWERP**

**ter uitvoering van het Verdrag inzake  
octrooirecht en de Akte tot herziening  
van het Verdrag inzake de verlening  
van Europese octrooien, alsook  
tot wijziging van diverse bepalingen  
inzake uitvindingsoctrooien**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
HET BEDRIJFSLEVEN, HET WETENSCHAPSBELEID,  
HET ONDERWIJS, DE NATIONALE  
WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN,  
DE MIDDENSTAND  
EN DE LANDBOUW  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Willem-Frederik SCHILTZ**

**INHOUD**

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting door de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen .....	3
II. Algemene bespreking.....	6
a) Vragen van de leden.....	6
b) Antwoorden van de minister.....	8
III. Artikelsgewijze bespreking.....	10
IV. Stemmingen .....	18

Voorgaande documenten:

Doc 53 **0405/ (2010/2011)**:

001: Wetsontwerp.

002 tot 004: Amendementen.

**Zie ook:**

006: Tekst aangenomen door de commissie.

0980

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/  
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**  
Président/Voorzitter: Liesbeth Van der Auwera

**A. — Titulaires / Vaste leden:**

N-VA	Peter Dedecker, Peter Luykx, Karel Uyttersprot, Flor Van Noppen
PS	Philippe Blanchart, Olivier Henry, Karine Lalieux, Linda Musin
MR	Denis Ducarme, Kattrin Jadin
CD&V	Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera
sp.a	Ann Vanheste
Ecolo-Groen!	Kristof Calvo
Open Vld	Willem-Frederik Schiltz
VB	Peter Logghe
cdH	Joseph George

**B. — Suppléants / Plaatsvervangers:**

Zuhal Demir, Karolien Grosemans, Steven Vandeput, Jan Van Esbroeck, Bert Wollants
Colette Burgeon, Valérie Déom, Laurent Devin, Anthony Dufrane, Julie Fernandez Fernandez
David Clarinval, François-Xavier de Donnea, Corinne De Permentier
Nathalie Muylle, Hendrik Bogaert, Leen Dierick
Bruno Tobback, Caroline Gennez
Ronny Balcaen, Meyrem Almaci
Mathias De Clercq, Ine Somers
Hagen Goyvaerts, Barbara Pas
Christophe Bastin, Annick Van Den Ende

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>	
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>	
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>	
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>	
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>	
Ecolo-Groen!	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>	
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>	
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>	
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>	
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>	
PP	:	<i>Parti Populaire</i>	

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>
DOC 53 0000/000: <i>Document parlementaire de la 53<sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000: <i>Parlementair document van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA: <i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA: <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV: <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	CRIV: <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV: <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV: <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV: <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV: <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN: <i>Séance plénière</i>	PLEN: <i>Plenum</i>
COM: <i>Réunion de commission</i>	COM: <i>Commissievergadering</i>
MOT: <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT: <i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes:</i>	<i>Bestellingen:</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail: publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions du 26 octobre et des 16 et 30 novembre 2010.

### I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU PROJET DE LOI PAR LE MINISTRE POUR L'ENTREPRISE ET LA SIMPLIFICATION

Le projet de loi a pour but d'adapter les dispositions de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, compte tenu du Traité sur le droit des brevets (PLT) et des dispositions modifiées de la Convention sur la délivrance de brevets européens (CBE 2000).

En marge de l'exercice de "transposition" du PLT et de la CBE 2000, les adaptations suivantes à la loi du 28 avril 1984 ont également été effectuées:

- le dépôt et la gestion électroniques des demandes de brevet et des brevets sont rendus possibles;
- la révision de la composition de la Commission des licences obligatoires;
- la mention dans le registre des brevets des décisions judiciaires.

#### Traité sur le droit des brevets

Le Traité sur le droit des brevets, conclu le 1<sup>er</sup> juin 2000 dans le cadre de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) (appelé également *Patent Law Treaty* ou PLT), vise à harmoniser les exigences formelles du droit des brevets.

La demande de brevets doit en effet satisfaire à certaines exigences formelles, lesquelles peuvent varier selon les pays. Le non-respect de celles-ci peut avoir de lourdes conséquences, la demande étant rejetée si les exigences ne sont pas satisfaites, ce qui a pour effet la perte des droits. Grâce à cette harmonisation, le PLT procure une série d'avantages aux inventeurs, ainsi qu'aux entreprises et aux offices des brevets nationaux et régionaux. Les procédures deviennent en effet plus simples, car le risque d'erreur diminue, la durée de la procédure raccourcit et le prix de la demande baisse.

La disposition la plus importante du PLT est celle concernant les conditions minimales pour l'obtention d'une date de dépôt. Cette date est extrêmement importante pour établir l'état de la technique, la brevetabilité,

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 26 oktober en 16 en 30 november 2010.

### I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VOOR ONDERNEMEN EN VEREENVOUDIGEN

Het wetsontwerp heeft tot doel de bepalingen van de wet van 28 maart 1984 betreffende de uitvindingsoctrooien aan te passen, rekening houdend met het Verdrag inzake het Octrooirecht (PLT) en de gewijzigde bepalingen van het Verdrag inzake de Verlening van Europese octrooien (EOV 2000).

Los van de oefening tot "omzetting" van de PLT en van het EOV 2000, werden eveneens volgende aanpassingen aan de wet van 28 april 1984 doorgevoerd:

- het elektronisch deponeren en beheren van octrooiaanvragen en van octrooien wordt mogelijk gemaakt;
- de herziening van de samenstelling van de Commissie voor de gedwongen licenties;
- de vermelding in het octrooiregister van de rechterlijke beslissingen.

#### Verdrag inzake octrooirecht

Het Verdrag inzake octrooirecht, dat op 1 juni 2000 in het raam van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (WIPO) werd gesloten en ook wel *Patent Law Treaty* of PLT wordt genoemd, beoogt de vormvereisten van het octrooirecht te harmoniseren.

De octrooiaanvraag moet immers voldoen aan bepaalde vormvereisten, die van land tot land kunnen verschillen. De niet-naleving van die vereisten kan verregaande consequenties hebben, aangezien de aanvraag dan wordt verworpen met een verlies van rechten tot gevolg. Door deze harmonisatie biedt het PLT een aantal voordelen aan de uitvinders, de ondernemingen en de nationale en regionale octrooibureaus. De procedures worden immers eenvoudiger, wat het risico op fouten verkleint, de duur van de procedure verkort en de kostprijs van de aanvraag drukt.

De belangrijkste bepaling van het PLT is die over de minimumvoorwaarden voor de verkrijging van een indieningsdatum. Die datum is van enorm belang voor het vaststellen van de stand van de techniek, de octrooi-

la durée de la protection par le brevet et la date de priorité. La demande se voit attribuer une date de dépôt lorsque l'Office de la Propriété Intellectuelle (OPRI) a reçu une série d'éléments de base, à savoir la mention qu'il s'agit d'une demande de brevet, les données de contact du déposant et une partie qui, à première vue, semble constituer une description.

Les modifications qui doivent être apportées à la loi pour tenir compte des dispositions du PLT, concernent en outre:

- la notification par l'OPRI d'une irrégularité affectant la demande de brevet et l'indication du délai pour régulariser celle-ci et pour présenter des observations;
- la possibilité pour le demandeur de corriger ou d'ajouter une revendication de priorité, en cours de procédure;
- l'introduction d'un régime de restauration des droits, dont le critère de la diligence requise ("*due diligence*");
- l'assouplissement de la condition de représentation devant l'OPRI.

Ce Traité n'a pas encore été ratifié par la Belgique. Cette modification de loi a dès lors pour but d'adapter la législation belge afin de permettre la ratification rapide du PLT.

### La révision de la Convention sur le brevet européen (CBE 2000)

Ensuite, le présent projet de loi tient aussi compte de l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen du 5 octobre 1973, *Moniteur belge*, 7 octobre 1977; ci-après désignée à l'aide du sigle "CBE") qui a vu le jour dans le cadre de l'Organisation européenne des brevets le 29 novembre 2000 (ci-après désigné à l'aide de l'expression "CBE 2000").

L'objectif premier de la CBE 2000 est de parvenir à une amélioration de la structure actuelle du système européen des brevets. La CBE 2000 vise également à adapter la Convention sur le brevet européen aux nouvelles technologies et aux évolutions juridiques qui ont eu lieu depuis lors.

L'intégration en droit national de certains éléments de la CBE 2000 a commandé la modification de la loi belge essentiellement au regard des aspects suivants:

eerbaarheid, de duur van de octrooibeschermting en de datum van voorrang. De octrooiaanvraag krijgt een indieningsdatum toegekend wanneer de Dienst voor de Intellectuele Eigendom (DIE) een aantal basiselementen heeft ontvangen, te weten een vermelding dat het om een octrooiaanvraag gaat, de contactgegevens van de aanvrager en een deel dat op het eerste gezicht op een beschrijving lijkt.

De wijzigingen die aan de wet moeten worden aangebracht om rekening te houden met de bepalingen van het PLT, houden verder onder meer verband met:

- de bekendmaking door de DIE van een onregelmatigheid die gevolgen heeft voor de octrooiaanvraag en de opgaaf van de termijn om die te regulariseren, alsook om opmerkingen voor te leggen;
- de mogelijkheid voor de aanvrager om in de loop van de procedure een correctie aan te brengen of een beroep op voorrang toe te voegen;
- de invoering van een systeem van herstel van rechten, waaronder het *due diligence*-criterium;
- de versoepeling van de voorwaarde inzake vertegenwoordiging voor de DIE.

België heeft dit Verdrag nog niet geratificeerd. Deze wetwijziging heeft dan ook tot doel de Belgische wetgeving aan te passen om de spoedige ratificatie van het PLT mogelijk te maken.

### De herziening van het Europees octrooiverdrag (EOV 2000)

Daarnaast houdt het voorliggende wetsontwerp eveneens rekening met de Akte tot herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag van 5 oktober 1973, *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 1977; verder afgekort als: "EOV") dat op 29 november 2000 in het Europees Octrooibureau het licht zag (verder afgekort als: "EOV 2000").

Het belangrijkste doel van het EOV 2000 is te komen tot een verbetering van de huidige structuur van het Europese octrooisysteem. Het EOV 2000 beoogt vervolgens een aanpassing van het Europees Octrooiverdrag aan de nieuwe technologische en juridische ontwikkelingen die hebben plaatsgevonden sinds het ontstaan ervan.

De integratie in het intern recht van bepaalde elementen van het EOV 2000 heeft het noodzakelijk gemaakt dat de Belgische wet onder meer in het licht van de volgende aspecten wordt gewijzigd:

— adaptation de la CBE à l'Accord sur les ADPIC;

— adaptation technique d'un certain nombre de notions: qu'est-ce qu'une invention (technique) protégeable? Comment la nouveauté doit-elle être définie — une deuxième application médicale d'un médicament pouvant également être brevetable à certaines conditions?;

— la consécration de la théorie des équivalents en application de l'article 2 du Protocole interprétatif de l'article 69 CBE. Le breveté peut ainsi s'opposer à ce qu'un tiers exploite une invention dans laquelle il a remplacé les éléments décrits par le brevet par des moyens certes différents mais réalisant la même fonction technique et produisant le même résultat que ceux du brevet;

— la procédure centrale de limitation: la réorganisation des dispositions de la loi relatives aux procédures de renonciation, de révocation et de nullité est apportée notamment à la suite de l'introduction en droit européen des brevets d'une procédure centralisée de limitation et de révocation des brevets européens. En substance, cette procédure permet au breveté d'opérer le retrait total (révocation) ou partiel (limitation) du brevet et ce avec effet rétroactif, à la différence de la renonciation qui ne produit qu'un effet *ex nunc*.

La CBE 2000 a déjà été ratifiée par la Belgique par la loi du 21 avril 2007 portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (*Moniteur belge* du 4 septembre 2007).

### Autres modifications

Il est ici important d'expliquer l'adaptation de la loi sur les brevets d'invention en vue de permettre le dépôt et la gestion électroniques des demandes de brevets et des brevets. Cette adaptation est un élément important dans la simplification administrative de la procédure devant l'Office de la Propriété Intellectuelle.

Cette possibilité nécessite l'élaboration d'un arrêté d'exécution qui développe plus en détail les exigences techniques (par exemple, les garanties en rapport avec la signature électronique). Il est cependant important de déjà mentionner dans la loi cette possibilité de déposer et de gérer les demandes de brevets de manière électronique. La possibilité est formulée de manière suffisamment ouverte pour tenir compte des évolutions technologiques.

— aanpassing van het EOV aan de TRIPS-overeenkomst;

— technische aanpassing van een aantal begrippen: wat is een beschermbare (technische) uitvinding? Hoe dient de nieuwheid te worden gedefinieerd — waardoor ook een tweede medische toepassing van een geneesmiddel onder bepaalde voorwaarden octrooieerbaar kan zijn?;

— de bevestiging van de equivalentie bij toepassing van artikel 2 van het interpretatief protocol bij artikel 69 EOV. Zo kan de geoctrooieerde zich er tegen verzetten dat een derde een uitvinding exploiteert waarin hij de elementen beschreven door het octrooi vervangen heeft door weliswaar andere middelen, die echter dezelfde technische functie vervullen en hetzelfde resultaat geven als die van het octrooi;

— centrale beperkingsprocedure: de reorganisatie van de bepalingen van de wet betreffende de procedures van afstand, herroeping en nietigheid wordt met name doorgevoerd naar aanleiding van de invoering, in het Europees octrooirecht, van een gecentraliseerde procedure voor de beperking en de herroeping van de Europese octrooien. Die procedure biedt de octrooihouder in hoofdzaak de gelegenheid het octrooi geheel (herroeping) of gedeeltelijk (beperking) in te trekken, en wel met terugwerkende kracht, in tegenstelling tot het afstand doen, dat slechts een *ex nunc* werking heeft.

Het EOV 2000 werd door België reeds geratificeerd bij de wet van 21 april 2007 houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 2007).

### Andere wijzigingen

Het is van belang hier meer uitleg te geven bij de aanpassing van de octrooiwet, die het elektronisch indienen en beheren van octrooiaanvragen en octrooien mogelijk maakt. Deze aanpassing is een belangrijk element in de administratieve vereenvoudiging van de procedure voor de Dienst voor de Intellectuele Eigendom.

Deze mogelijkheid vergt de uitwerking van een uitvoeringsbesluit dat de technische vereisten (bijvoorbeeld garanties in verband met de elektronische handtekening) concreter invult. Het is echter belangrijk om die mogelijke elektronische wijze van indiening en beheer van octrooiaanvragen en octrooien nu al te vermelden in de wet. De mogelijkheid is voldoende open geformuleerd om rekening te kunnen houden met de technologische ontwikkelingen.

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

### a) Questions des membres

M. Peter Logghe (VB) n'a pas d'objections majeures à formuler sur le projet de loi en discussion, ce projet visant à adapter la législation belge afin de la mettre en conformité avec deux traités internationaux, à savoir, d'une part, le Traité sur le droit des brevets (PLT) du 1<sup>er</sup> juin 2000 et, d'autre part, l'Acte du 29 novembre 2000 portant révision de la Convention sur le brevet européen. La possibilité qui sera offerte d'introduire les demandes de brevets par voie électronique est une excellente chose. En outre, le projet apporte aux entreprises davantage de sécurité juridique au niveau européen et un traitement plus rapide de leurs demandes de brevets. M. Logghe ajoute que le projet intègre en outre l'ensemble des remarques d'ordres légistique et linguistique émises par le Conseil d'État.

M. Logghe évoque le projet de compromis européen formulé par le ministre il y a deux semaines et qui prévoit que les demandes de brevets pourraient dorénavant se faire dans chacune des langues de l'Union européenne, leur traitement se déroulant en langue anglaise. Le détenteur du brevet pourrait obtenir une traduction dans sa langue à charge de l'Union européenne. Certains pays ne seraient pas d'accord avec ce projet. M. Logghe précise que certaines dispositions du projet de loi relatives au régime linguistique ne le satisfont pas pleinement, ce sur quoi il reviendra dans la discussion des articles. M. Logghe souhaiterait par ailleurs savoir si le projet de loi en discussion aura un impact sur les brevets existants. Devront-ils être adaptés?

Le membre souligne que le projet prévoit une procédure permettant au breveté d'opérer le retrait total (révocation) ou partiel (limitation) du brevet et ce avec effet rétroactif, à la différence de la seconde procédure, la procédure de renonciation, qui ne produit qu'un effet *ex nunc*, sans effet rétroactif. Le détenteur de brevet pourrait-il opérer un choix entre ces deux procédures? Qu'en serait-il du droit de recours d'un tiers qui invoquerait le brevet pour réclamer une indemnisation: ne risque-t-il pas de perdre la possibilité de se faire indemniser si le détenteur de brevet retire son brevet en ayant recours à la procédure *ex tunc*, avec effet rétroactif?

M. Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!) souhaite obtenir des éclaircissements sur la distinction entre l'inventeur et le détenteur d'un brevet. Comment les travailleurs

## II. — ALGEMENE BESPREKING

### a) Vragen van de leden

De heer Peter Logghe (VB) heeft geen fundamentele bezwaren tegen het ter bespreking voorliggende wetsontwerp, dat ertoe strekt de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de internationale verdragen, te weten het Verdrag inzake octrooirecht (PLT) van 1 juni 2000 en de Akte tot herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien van 29 november 2000. Een uitstekende zaak is dat het voortaan mogelijk zal zijn de octrooiaanvragen per e-mail in te dienen. Bovendien biedt het wetsontwerp de ondernemingen meer rechtszekerheid op Europees niveau en zorgt het voor een snellere behandeling van hun octrooiaanvragen. De heer Logghe voegt daaraan toe dat het wetsontwerp tevens rekening houdt met een aantal wetgevingstechnische en taalkundige opmerkingen van de Raad van State.

Daarnaast gaat de heer Logghe dieper in op het twee weken geleden door de minister geformuleerde Europese compromisvoorstel, dat inhoudt dat de octrooiaanvragen weliswaar in alle talen van de Europese Unie zouden kunnen worden ingediend, maar dat de behandeling ervan in het Engels zou verlopen. De octrooihouder zou wel, op kosten van de Europese Unie, een vertaling in zijn eigen taal kunnen verkrijgen. Sommige landen zouden niet voor dat compromis te vinden zijn. De heer Logghe zelf is niet ingenomen met een aantal van de in het wetsontwerp vervatte bepalingen in verband met de taalregeling; hij zal op dat aspect terugkomen tijdens de artikelsgewijze bespreking. Voorts wenst de heer Logghe te vernemen of het wetsontwerp van invloed zal zijn op de bestaande octrooien. Moeten die worden aangepast?

Het lid beklemtoont dat het wetsontwerp voorziet in een procedure die de octrooihouder de mogelijkheid biedt het octrooi geheel (herroeping) dan wel gedeeltelijk (beperking) met terugwerkende kracht in te trekken. De tweede procedure, met name de procedure tot afstand, werkt louter *ex nunc*, en heeft geen terugwerkende kracht. De spreker vraagt zich af of de octrooihouder de keuze heeft tussen die beide procedures. Tevens wenst hij te weten hoe het staat met het recht op beroep van een derde die op basis van het octrooi een schadevergoeding wil eisen. Dreigt die niet naast een schadevergoeding te grijpen als de octrooihouder zijn octrooi intrekt door een — met terugwerkende kracht geldende — *ex-tunc* procedure in te stellen?

De heer Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!) wenst meer duidelijkheid over het onderscheid tussen de uitvinder en de octrooihouder. De vraag rijst hoe werknemers



pourront-ils exploiter leur invention et en retirer un profit pécuniaire, à l'instar des artistes qui perçoivent des droits d'auteurs et des droits de suite? M. Balcaen souligne que nombre de découvertes de travailleurs sont appropriées par l'entreprise, ce qui n'incite pas à la créativité et à l'innovation. Le membre ajoute que la promotion de l'innovation nécessite l'implication de tous les travailleurs et dès lors, une meilleure distinction entre l'inventeur et le détenteur de brevet que ce qui figure dans le projet de loi en discussion. Comment le projet de loi prend-il en compte le rôle essentiel des travailleurs dans l'innovation?

Il arrive aussi qu'une entreprise refuse d'exploiter une innovation pour laquelle elle détient le brevet, notamment afin de maintenir une situation de rareté profitable sur un marché donné. Le projet de loi contient-il des dispositions visant à empêcher les détenteurs de brevets d'interdire la mise en oeuvre d'innovations brevetées?

S'agissant de technologies environnementales, M. Balcaen souligne que le droit de la propriété intellectuelle peut être un allié dans le cadre de la mise en oeuvre de politiques importantes, comme la lutte contre le réchauffement climatique. Qu'en est-il dans ce contexte de la possibilité d'une délivrance accélérée des brevets en matière de technologies environnementales, comme cela se fait aujourd'hui en Grande-Bretagne ou aux États-Unis? Cette procédure accélérée, appelée "*fast-track*", n'est-elle pas envisagée au niveau européen pour les technologies environnementales? Le projet de loi en discussion ne paraît pas prévoir une telle innovation. M. Balcaen annonce dès lors le dépôt de trois amendements visant à introduire une procédure de "*Fast-Track*" dans le droit belge.

M. Balcaen souhaite par ailleurs des informations sur l'état d'avancement du brevet européen: l'Espagne et l'Italie se sont-elles bien opposées au projet de compromis formulé par la présidence belge? Un accord sur cette matière est-il encore possible sous la présidence belge?

M. Peter Luykx (N-VA) souligne l'intérêt et l'importance du projet de loi en discussion, lequel va permettre des adaptations indispensables et urgentes de la législation actuelle en matière de brevet. M. Luykx souhaite néanmoins des éclaircissements sur l'accessibilité aux brevets telle qu'organisée par le projet de loi en discussion et annonce le dépôt d'un amendement en la matière. M. Luykx souhaite que les modalités de traduction des documents accroissent l'accessibilité aux brevets, surtout pour les PME et les plus petites

hun uitvinding kunnen exploiteren en te gelde kunnen maken, net als kunstenaars die auteurs- en volgrechten krijgen. De spreker beklemtoont dat ondernemingen zich vaak ontdekkingen van hun werknemers toe-eigenen, wat fnuikend is voor de creativiteit en innovatiedrang van die mensen. Als men de innovatie wil bevorderen, is het volgens het lid noodzakelijk dat alle werknemers daar worden bij betrokken; er moet dus een duidelijker onderscheid worden gemaakt tussen de uitvinder en de octrooihouder dan dat in het ter bespreking voorliggende wetsontwerp het geval is. Het lid vraagt op welke wijze het wetsontwerp rekening houdt met de essentiële rol van de werknemers in het innovatieproces.

Soms beschikt een onderneming over een innovatie waarvan zij het octrooi in handen heeft, maar weigert ze die te exploiteren, meer bepaald om een rendabele situatie op een welbepaalde nichemarkt in stand te houden. Bevat het wetsontwerp bepalingen om te voorkomen dat octrooihouders een verbod instellen op het gebruik van geoctrooieerde innovaties?

Met betrekking tot milieutechnologieën beklemtoont de heer Balcaen dat het intellectuele-eigendomsrecht kan bijdragen tot de verwezenlijking van belangrijke beleidspunten, zoals de bestrijding van de klimaatverandering. Hoe staat het in dat verband met de mogelijkheid om de afgifteprocedure voor octrooien inzake milieutechnologieën sneller te doen verlopen, zoals dat thans in Groot-Brittannië en in de Verenigde Staten het geval is? De spreker vraagt zich af of Europa niet overweegt die versnelde procedure, de zogenaamde "*fast track*", te gebruiken voor milieutechnologieën. Het ter bespreking voorliggende wetsontwerp heeft kennelijk geen oog voor een soortgelijke innovatie. Daarom zal de heer Balcaen drie amendementen indienen om een "*fast track*"-procedure in het Belgische recht in te stellen.

Voorts vraagt de spreker hoe het staat met het Europese octrooi, en wenst hij te weten of Spanje en Italië zich daadwerkelijk hebben verzet tegen het compromisontwerp dat door het Belgische voorzitterschap werd ingediend. Zit er nog een akkoord terzake in voordat het Belgische voorzitterschap ten einde loopt?

De heer Peter Luykx (N-VA) onderstreept dat het ter bespreking voorliggende wetsontwerp belangrijk is omdat het noodzakelijke en dringende aanpassingen in de vigerende octrooiwetgeving aanbrengt. Toch wenst hij meer uitleg over de toegang tot de octrooien, zoals die in het ter bespreking voorliggende wetsontwerp is geregeld. Hij kondigt aan dat hij een daarover een amendement zal indienen. De spreker had graag gezien dat de nadere regels inzake de vertaling van de stukken de octrooien toegankelijker maken, vooral voor kmo's

entreprises, et facilitent la consultation des brevets existants et futurs.

b) *Réponses du ministre pour l'Entreprise et la Simplification*

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification précise qu'il est prêt à intégrer dans le projet de loi à l'examen les développements en cours au niveau européen en matière de traduction automatique. Le ministre ajoute qu'un accord est imminent entre l'Office européen des brevets et la Commission européenne, accord prévoyant que dans un délai de quatre ans sera développé un logiciel de traduction automatique traduisant automatiquement les brevets et demandes de brevets européens au départ des langues de l'Office européen des brevets, à savoir l'anglais, l'allemand et le français, vers toutes les langues de l'Union européenne, par conséquent aussi le néerlandais. Ce développement peut dès lors, au moyen d'un lien placé sur le site internet du SPF Économie vers le site où l'Office européen des brevets proposera son logiciel de traduction, être repris dans le projet de loi en discussion, éventuellement via l'amendement annoncé par M. Luykx, pour autant que les termes utilisés dans l'amendement soient conformes aux traités ratifiés par la Belgique.

S'agissant du régime linguistique, le ministre souligne qu'il faut s'en tenir aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative mais aussi au Traité sur le droit des brevets, qui stipule que, lorsqu'il s'agit d'obtenir une date de dépôt, la partie qui semble à première vue constituer une description peut être déposée dans n'importe quelle langue. Concrètement, une demande de brevet peut, par exemple, être déposée en langue chinoise dans une première phase mais devra, pour la suite de la procédure, être traduite dans une des langues nationales, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

S'agissant des brevets existants, le ministre souligne qu'ils sont concernés par le projet de loi et cite, à titre d'exemple, le mécanisme de restauration, qui sera d'application aussi pour les brevets existants. En ce qui concerne les procédures *ex tunc* et *ex nunc*, le ministre précise que le détenteur du brevet peut choisir la procédure qu'il souhaite.

Le ministre rappelle qu'il existe un droit moral de l'inventeur, lequel implique que le nom de l'inventeur doit être mentionné. Le projet de loi ne change rien à ce principe. Cette question sera en principe examinée en 2011 au sein du Conseil de la Propriété intellectuelle.

en kleinere ondernemingen, en dat zij het raadplegen van de bestaande en van toekomstige octrooien vergemakkelijken.

b) *Antwoorden van de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen*

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen preciseert dat hij bereid is de Europese ontwikkelingen inzake automatische vertaling te integreren in het voorliggende wetsontwerp. De minister voegt eraan toe dat het Europees Octrooibureau op het punt staat een overeenkomst te sluiten met de Europese Commissie; volgens die overeenkomst zou er binnen 4 jaar een automatische vertaalsoftware worden ontwikkeld die de Europese octrooien en octrooiaanvragen automatisch vertaalt vanuit de bij het Europees Octrooibureau gebruikte talen (Engels, Duits en Frans) naar alle EU-talen, en dus ook naar het Nederlands. Deze ontwikkeling kan dan ook, door middel van een link die op de website van de FOD Economie wordt geplaatst naar de site waarop het Europese octrooibureau zijn vertaalsoftware zal aanbieden, worden geïntegreerd in het ter bespreking voorliggende wetsontwerp, eventueel aan de hand van het door de heer Luykx aangekondigde amendement, op voorwaarde dat de in het amendement gebruikte bewoordingen stroken met die van de door België geratificeerde verdragen.

Met betrekking tot de taalregeling beklemtoont de minister dat niet alleen de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in acht moeten worden genomen, maar ook het Verdrag inzake Octrooirecht. Dit verdrag bepaalt dat ten behoeve van het verkrijgen van een datum van indiening, het deel van de tekst dat kennelijk een beschrijving is in gelijk welke taal mag ingediend worden. Concreet betekent dit dat een octrooiaanvraag in een eerste fase in bijvoorbeeld het Chinees mag worden ingediend, maar dat die aanvraag voor het verdere verloop van de procedure in een van de landstalen moet worden vertaald, teneinde de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in acht te nemen.

Aangaande de bestaande octrooien onderstreept de minister dat het wetsontwerp ook daarop betrekking heeft; hij haalt bij wijze van voorbeeld de herstelregeling aan die ook voor de bestaande octrooien zal gelden. Met betrekking tot de procedures *ex tunc* en *werden ac* preciseert de minister dat de octrooihouder de procedure kan kiezen die hij wenst.

De minister herinnert eraan dat er voor de uitvinder een moreel recht bestaat, dat inhoudt dat de naam van de uitvinder moet worden vermeld. Het wetsontwerp verandert niets aan dat principe. Deze vraag zal in principe in 2011 besproken worden binnen de Raad voor de Intellectuele Eigendom.



En ce qui concerne le refus d'utiliser une technologie brevetée, plusieurs solutions peuvent être envisagées dont celle consistant à rendre obligatoire l'utilisation des licences. Il faudra néanmoins veiller à ce que les solutions retenues soient en conformité avec les dispositions de l'accord TRIPS au niveau de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Concernant la mise en place d'une procédure accélérée de type "Fast-Track", le ministre souligne que la procédure belge d'obtention d'un brevet belge diffère de la procédure d'obtention d'un brevet européen devant l'Office européen des brevets. Le système belge comporte deux phases, à savoir le rapport de recherche sur la nouveauté du brevet, d'une part, et la délivrance du brevet d'autre part, alors que le système européen comporte une procédure d'examen concernant l'activité de l'inventeur, procédure qui prend plus de temps. Le ministre estime que le système belge peut être considéré comme un système partiellement "Fast-Track" dans la mesure où il ne génère pas de retard significatif dans la délivrance des brevets.

Le ministre aborde ensuite la question de l'état des lieux des négociations en vue d'un brevet européen. Un accord a été sur le point d'être atteint en Conseil formel. Des éléments avaient été ajoutés à la proposition de la Commission européenne de ce 30 juin en vue de rassurer des pays comme l'Espagne ou l'Italie, des propositions de compromis ont été mises sur la table mais le constat a dû être fait que l'unanimité sur ce sujet n'était pas possible. Une forte résistance, de l'Espagne notamment, a été observée, ce pays voulant un système non discriminatoire, c'est-à-dire un système qui tient compte, de la même manière, de toutes les langues de l'Union européenne. Cela équivaudrait à revenir à la proposition d'un brevet communautaire de 2003, que les utilisateurs ont d'emblée rejeté parce qu'il était trop onéreux et trop complexe. Il n'en demeure pas moins qu'un brevet européen est nécessaire. Par suite des procédures actuellement en vigueur, le demandeur d'un brevet doit déboursier 25 000 euros de frais de traduction pour faire protéger un brevet dans toute l'Europe; conformément à la proposition de la Commission européenne du 30 juin 2010, il n'en coûterait que 680 euros pour obtenir la même protection dans le cadre du régime linguistique relatif au brevet européen.

Le ministre ajoute que le coût actuel d'un brevet en Europe est dix fois supérieur à ce qu'il est aux États-Unis, ce qui explique que nombre d'entreprises en Europe ne font breveter que dans quelques pays. Le ministre précise que les possibilités prévues dans le Traité de Lisbonne d'avancer dans cette matière seront examinées. Un système de brevet européen limité à quelques pays pourrait être envisagé. Cette voie sera

Aangaande de weigering om een geoctrooieerde technologie te gebruiken zijn verscheidene oplossingen denkbaar, waaronder het verplicht gebruik van licenties. Men zal er echter moeten op toezien de gekozen oplossingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de TRIPS-overeenkomst, dat werd uitgewerkt door de Wereldhandelsorganisatie (WTO).

In verband met de instelling van een versnelde procedure van het type "fast track", onderstreept de minister dat de Belgische procedure voor de verkrijging van een Belgisch octrooi verschillend is van de procedure voor het verkrijgen van een Europees octrooi voor het Europees Octrooibureau. De Belgische regeling omvat twee fasen: enerzijds het onderzoeksrapport betreffende de nieuwheid van het octrooi, en anderzijds de octrooiverlening. Het Europees systeem omvat echter een langer durende onderzoeksprocedure naar de uitvinderswerkzaamheid. De minister vindt de Belgische regeling al deels een "fast track"-procedure, aangezien zich in de octrooiverlening geen betekenisvolle vertraging voordoet.

De minister snijdt vervolgens het vraagstuk aan betreffende de stand van zaken inzake de onderhandelingen voor een EU octrooi. Op Raadsniveau stond men op het punt tot een akkoord te komen. Men had aan het voorstel van de Europese Commissie van 30 juni jl. elementen toegevoegd om landen zoals Spanje of Italië gerust te stellen en er waren ook compromisvoorstellen gedaan, maar daarover bleek geen unanimité mogelijk. Vooral Spanje heeft zich hevig verzet, omdat het een niet-discriminerende regeling wou, dat wil zeggen een regeling die op een zelfde wijze rekening houdt met alle talen van de Europese Unie. Dat zou zijn neergekomen op een terugkeer naar het voorstel voor een gemeenschapsoctrooi in 2003 dat door de gebruikers dadelijk als te duur en te gebruiksonvriendelijk werd afgeschoten. Een EU-octrooi blijft echter nodig. Ingevolge de huidige bestaande procedures, moet een octrooiaanvrager 25 000 euro aan vertaalkosten uitgeven om een octrooi in heel Europa te laten beschermen; de taalregeling betreffende het EU octrooi zou voor dezelfde bescherming ingevolge het voorstel van de Europese Commissie van 30 juni 2010, maar 680 euro kosten.

De minister voegt eraan toe dat de huidige kosten van een octrooi in Europa tienmaal hoger zijn dan in de Verenigde Staten, wat verklaart waarom vele ondernemingen in Europa maar in enkele landen octrooiëren. Hij preciseert dat de in het Verdrag van Lissabon opgenomen mogelijkheden om in die aangelegenheid vooruitgang te boeken, zullen worden onderzocht. Men kan een systeem van Europees octrooi overwegen dat

examinée lors des Conseils européens du 25 novembre et du 10 décembre 2010.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Art. 2

*L'amendement n° 1 de MM. Balcaen (Ecolo-Groen!) et Calvo (Ecolo-Groen!) (DOC 53 0405/002) vise à introduire la procédure de traitement accéléré des demandes de délivrance de brevet, dite procédure *Fast Track*, en matière de technologies environnementales. Il définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "technologies environnementales" en reprenant la taxonomie de l'OCDE dont la Direction de l'environnement a marqué un intérêt pour la problématique de la relation entre la propriété intellectuelle et le développement de technologies environnementales.*

*Le ministre rappelle qu'en Belgique, la réglementation est relativement simple et la procédure, brève. Il craint que l'adoption des amendements déposés par MM. Balcaen et Calvo pose problème au niveau européen, eu égard aux accords qui existent entre la Belgique et l'Office européen des brevets.*

*Le collaborateur du ministre souligne que la procédure européenne en matière de brevet dure en moyenne 40 mois, alors que la procédure belge ne s'étend que sur 18 mois en moyenne (entre le dépôt et la délivrance du brevet).*

En effet, la procédure belge d'octroi d'un brevet se déroule en trois phases:

— l'Office de la Propriété intellectuelle contrôle d'abord si les formalités administratives ont été remplies;

— ensuite, la demande de brevet est transmise à l'Office européen des brevets en vue de l'établissement du rapport de recherche. Un accord a été conclu entre l'Office européen des brevets et l'autorité belge concernant la sous-traitance de ce travail de recherche;

— le titulaire de la demande de brevet peut encore adapter sa demande de brevet sur la base des conclusions du rapport de recherche. La procédure d'octroi dure ainsi 18 mois au total.

beperkt is tot enkele landen. Die weg zal worden besproken op de bijeenkomst van de Europese Raad op 25 november en op 10 december 2010.

### III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 2

*De heren Balcaen (Ecolo-Groen!) en Calvo (Ecolo-Groen!) dienen amendement nr. 1 (DOC 53 0405/002) in, dat gericht is op de invoering van de procedure voor de versnelde behandeling van de aanvragen tot octrooiverlening inzake milieutechnologieën, de zogenaamde "fast track"-procedure. Er wordt gedefinieerd wat onder "milieutechnologie" moet worden verstaan door terzake de structuur over te nemen van de OESO, waar het *Environment Directorate* interesse heeft betoond voor het vraagstuk van de betrekking tussen intellectuele eigendom en de ontwikkeling van milieutechnologieën.*

*De minister herinnert eraan dat de regeling in België vrij eenvoudig is en de procedure kort. Hij vreest dat de goedkeuring van de door de heren Balcaen en Calvo ingediende amendementen problemen op Europees vlak kunnen doen rijzen, gelet op de bestaande akkoorden tussen België en het Europees Octrooibureau.*

*De medewerker van de minister onderstreept dat de Europese procedure inzake het octrooi gemiddeld 40 maanden duurt, terwijl de Belgische procedure gemiddeld maar 18 maanden vergt (tussen de indiening en de verlening van het octrooi).*

Het is immers zo dat de Belgische procedure voor octrooiverlening in drie fasen verloopt:

— de Dienst voor de Intellectuele Eigendom controleert eerst of de administratieve formaliteiten vervuld zijn.

— vervolgens wordt de octrooiaanvraag voor het nieuwheidsonderzoek doorgezonden naar het Europees Octrooibureau voor nieuwheidsonderzoek. Tussen het Europees Octrooibureau en de Belgische Overheid werd er een overeenkomst afgesloten met het oog op de uitbesteding van deze onderzoeken;

— de houder van de octrooiaanvraag kan, op basis van de bevindingen van het onderzoeksrapport, nog zijn octrooiaanvraag aanpassen. De totale duur van de verleningsprocedure bedraagt zo 18 maanden.

Les conditions du contrat de sous-traitance sont négociées par l'OEB de manière horizontale avec les différents États membres qui sollicitent une telle recherche (NL, FR, IT, CY, EL, LU, TR, MT, MC). Il est prévu dans le contrat que l'OEB rédige un rapport de recherche dans les 9 mois à compter de la date d'introduction de la demande de brevet. Il est difficile de demander un délai plus court car cette recherche doit se faire en concertation avec les autres États concernés et, surtout, car un délai de recherche trop court pourrait nuire à la qualité du rapport de recherche.

Il est en effet possible que, si la durée de la procédure d'octroi est sensiblement réduite, certains documents d'antériorité échappent à l'attention de l'examineur. Il faut en effet un certain temps (environ 6 mois) avant que les publications des demandes de brevets faites pour d'autres grands offices de brevets (USA, Japon, Chine) soient insérées dans la base de données de l'Office européen des brevets.

Si la recherche était effectuée dès le dépôt de la demande de brevet, l'examineur ne pourrait pas prendre en considération les documents qui auraient été divulgués jusqu'à la veille de la date de dépôt de la demande de brevet et qui sont pertinents pour apprécier la nouveauté de l'invention. Ceci est dangereux surtout en ce qui concerne la technologie verte qui est un domaine technologique évoluant rapidement. Le demandeur pourrait ainsi, sur la base d'un rapport de recherche incomplet, considérer que son invention est brevetable alors que tel n'est en réalité pas le cas. Le titulaire du brevet pourrait alors être confronté à des procédures liées à la validité de son brevet.

Dès l'accomplissement des formalités prescrites pour la délivrance du brevet, le brevet est sanctionné par un arrêté ministériel. L'arrêté est délivré aussitôt que possible après l'expiration de 18 mois à compter de la date de dépôt de la demande ou de la date de priorité. Il y a donc un délai entre la remise du rapport de recherche et la délivrance du brevet, qui est mis à profit par le demandeur de brevet pour analyser le rapport de recherche. Il est en effet possible que le demandeur estime qu'il est nécessaire de modifier la description et/ou une ou plusieurs revendications sur la base des constatations du rapport de recherche.

Toutefois, si le demandeur de brevet le souhaite, il peut requérir que l'arrêté soit délivré dès l'accomplissement des formalités prescrites pour la délivrance du brevet. En d'autres termes, il est toujours possible de demander la délivrance de brevet dès que le rapport de recherche a été délivré.

De voorwaarden van het uitbestedingscontract worden door het EOB op een horizontale manier onderhandeld met de verschillende Lidstaten die om dergelijk onderzoek vragen (NL, FR, IT, CY, EL, LU, TR, MT, MC). In de overeenkomst staat dat het EOB een onderzoeksrapport opstelt binnen de 9 maanden te rekenen vanaf de datum van indiening van de octrooiaanvraag. Het is moeilijk om een kortere termijn te vragen omdat dit in overleg met de andere betrokken Staten dient te gebeuren, en vooral omdat een te korte onderzoekstermijn afbreuk zou kunnen doen aan de kwaliteit van het onderzoeksrapport.

Het is immers mogelijk dat, indien de octrooiverleningsprocedure gevoelig wordt ingekort, bepaalde anterioriteitsdocumenten aan de aandacht van de onderzoeker ontsnappen. Het duurt immers een lange tijd (ongeveer 6 maanden) eer de publicaties van de octrooiaanvragen gedaan voor andere Bureau's (de VS, Japan), in de database van het Europees Octrooibureau worden ingevoegd.

Als het onderzoek vlak na de indiening van de octrooiaanvraag zou gebeuren, zou de onderzoeker geen rekening kunnen houden met de documenten die op de vooravond van de indieningsdag zouden openbaar gemaakt zijn, en die relevant zijn voor de beoordeling van de nieuwheid van de uitvinding. Vooral voor wat betreft de groene technologie — wat een snel evoluerend technologisch domein is — is dit gevaarlijk. De aanvrager zou er zo, op basis van een niet volledig onderzoeksrapport, kunnen van uitgaan dat zijn uitvinding octrooieerbaar is. Hij kan dan achteraf geconfronteerd worden met procedures in verband met de geldigheid van zijn octrooi.

Wanneer de formaliteiten die voorgeschreven zijn voor de verlening van het octrooi zijn vervuld, wordt het octrooi bekrachtigd door een Ministerieel Besluit. Dit besluit wordt verleend zo vlug mogelijk na het verstrijken van een termijn van 18 maand vanaf de indieningsdatum of vanaf de datum van voorrang. Dit geeft de octrooiaanvrager een bijkomende termijn vanaf de ontvangst van het onderzoeksrapport voor de analyse van het ervan. Het is immers mogelijk dat de aanvrager een aanpassing van de beschrijving en/of een of meerdere conclusies noodzakelijk acht op basis van de bevindingen van het onderzoeksrapport.

Wanneer de octrooiaanvrager dit wenst, mag hij wel eisen dat het besluit wordt verleend van zodra de formaliteiten zijn vervuld voor de verlening van het octrooi. Met andere woorden, het is steeds mogelijk om te vragen dat het octrooi wordt verleend na het bekomen van het onderzoeksverslag.

Le collaborateur du ministre renvoie en effet à l'article 17, 1°, du projet de loi, qui remplace l'article 22 de la loi existante et qui est rédigé comme suit:

*“L'arrêté est délivré aussitôt que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet ou, si le droit de priorité a été revendiqué conformément aux dispositions de l'article 19, à compter de la date de priorité la plus ancienne indiquée dans la déclaration de priorité. Sur requête du demandeur, l'arrêté est délivré avant l'expiration du délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> dès l'accomplissement des formalités prescrites pour l'octroi du brevet.”*

Cette possibilité est pour l'instant peu utilisée.

*M. Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!) rétorque qu'on annonce en Grande-Bretagne ou ailleurs des dispositifs qui permettent de réduire de trois à quatre fois la durée normale de traitement, ce qui donne des durées bien inférieures à la durée de 18 mois évoquée. La sous-traitance avec l'Office européen des brevets n'est-elle pas pénalisante dans le cadre d'une politique de traitement des brevets plus innovante? M. Balcaen estime qu'il y a matière à inquiétude à voir certains pays mettre en place des procédures de plus courte durée alors que la Belgique ne suit pas le même chemin.*

*Le ministre souligne que la Grande-Bretagne a un dispositif qui comprend une procédure d'examen, ce qui explique que la procédure britannique soit plus longue actuellement que la durée de la procédure belge. Il n'y a donc pas de nécessité explicite de prévoir un régime particulier pour les technologies environnementales.*

*Le collaborateur du ministre souligne que, grâce à l'article 17, 1°, déjà cité, du projet de loi, qui modifie l'article 22 de la loi, il est toujours possible de demander l'octroi du brevet une fois les formalités accomplies, c'est-à-dire après l'obtention du rapport de recherche. La législation belge est donc déjà souple, puisqu'un brevet peut être octroyé avant l'expiration du délai de dix-huit mois.*

#### Art. 3 à 8

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

De medewerker van de minister wijst immers op Artikel 17, 1°, van het wetsontwerp, dat artikel 22 van de bestaande wet wijzigt en dat luidt:

*“Het besluit wordt zo vlug mogelijk verleend na het verstrijken van een termijn van achttien maanden te rekenen vanaf de datum van indiening van de octrooiaanvraag of, indien een recht van voorrang werd ingeroepen overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, vanaf de datum van de oudste voorrang aangeduid in de verklaring van voorrang. Op verzoek van de aanvrager wordt het besluit verleend vóór het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn van zodra de formaliteiten, die voorgeschreven zijn voor de verlening van het octrooi, vervuld zijn.”*

Van deze optie wordt momenteel weinig gebruik gemaakt.

*De heer Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!) repliceert dat in Groot-Brittannië en elders maatregelen worden aangekondigd die de normale behandelingstermijn drie tot vier keer zo kort maken; dat is veel minder dan de genoemde 18 maanden. Is uitbesteding aan het Europees Octrooibureau niet nadelig als men een meer innoverend octrooibeleid wil voeren? De heer Balcaen vindt het zorgwekkend dat sommige landen de behandelingstermijnen verkorten, maar dat België niet dezelfde weg opgaat.*

*De minister onderstreept dat de regeling die in Groot-Brittannië bestaat, een onderzoeksprocedure omvat, zodat de Britse procedure thans langer duurt dan de Belgische. Er is dus niet expliciet nood aan een bijzondere regeling voor milieutechnologieën.*

*De medewerker van de minister wijst er op dat ingevolge het reeds genoemde artikel 17, 1° van het wetsontwerp dat artikel 22 van de wet wijzigt, het steeds mogelijk is om de verlening van het octrooi te vragen eenmaal de formaliteiten zijn vervuld, dit is na het bekomen van het onderzoeksrapport. De Belgische wetgeving is dus al soepel, aangezien een octrooi kan worden verleend voordat de termijn van achttien maanden verstreken is.*

#### Art. 3 tot 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 9

*M. Peter Logghe (VB)* souhaite savoir si les éléments que doit contenir la demande de brevet sont cumulatifs ou pas.

*Le ministre* répond que les éléments en question sont cumulatifs; ils doivent tous être présents dans la demande.

## Art. 10

*M. Peter Logghe (VB)* relève que des termes susceptibles de générer de l'insécurité juridique sont utilisés. Il cite l'extrait "une indication explicite ou implicite selon laquelle les éléments sont censés constituer une demande de brevet" comme exemple de formulation renforçant l'insécurité juridique du texte en discussion. Que signifie le terme "implicite" dans ce contexte?

*Le ministre* répond que les termes ont été repris du traité et que cela traduit l'importance qui est accordée à la date de dépôt de la demande.

*M. Peter Logghe (VB)* n'est pas pleinement rassuré par la réponse. Une fois la date fixée, qu'en est-il du traitement du dossier? Attend-on que la partie du dossier relative à la description soit traduite pour poursuivre le traitement du dossier? Qui supporte les coûts de la traduction de la description?

*Le ministre* renvoie à l'article 11 qui stipule que les lois sur l'emploi des langues en matière administrative s'appliquent en la matière. Le dossier ne sera traité que lorsqu'une traduction aura été faite. Cette traduction sera à charge du demandeur et portera sur l'entièreté de la demande de brevet.

*M. Peter Logghe (VB)* pensait avoir compris que la description seule pouvait être introduite dans n'importe quelle langue, le reste de la demande devant l'être dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. N'est-ce pas correct?

*Le collaborateur du ministre* précise que toute demande de brevet doit être disponible dans une des langues officielles. Dans la pratique, cela signifie effectivement que seule la partie qui s'apparente à une description doit être traduite, étant donné qu'en vertu de l'article 16 de la loi, il n'y a que cette partie qui peut être déposée dans une autre langue.

## Art. 9

*De heer Peter Logghe (VB)* vraagt of de onderdelen die in de octrooiaanvraag moeten worden vermeld, al dan niet cumulatief zijn.

*De minister* antwoordt dat het inderdaad om een cumulatieve opsomming gaat; alle onderdelen moeten in de aanvraag worden vermeld.

## Art. 10

*De heer Peter Logghe (VB)* wijst erop dat bepaalde gebruikte bewoordingen tot rechtsonzekerheid kunnen leiden. Het zinsdeel "een expliciete of impliciete aanduiding dat de onderdelen als een octrooiaanvraag zijn bedoeld" is volgens het lid een voorbeeld van een formulering die de rechtszekerheid van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp doet afnemen. Wat betekent het woord "impliciet" in deze context?

*De minister* antwoordt dat die bewoordingen zijn overgenomen uit het Verdrag; het geeft aan hoe belangrijk de datum van de indiening van de aanvraag is.

*De heer Peter Logghe (VB)* is niet helemaal gerustgesteld door dat antwoord. Hoe wordt het dossier voort behandeld, zodra de datum vaststaat? Moet het dossiergedeelte dat betrekking heeft op de beschrijving, eerst worden vertaald voordat het dossier voort wordt behandeld? Wie betaalt de kosten voor de vertaling van de beschrijving?

*De minister* verwijst naar artikel 11, dat stelt dat de wetgeving inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken van toepassing is. Het dossier zal pas worden behandeld na vertaling. De volledige octrooiaanvraag moet worden vertaald; de kosten daarvan zijn voor rekening van de aanvrager.

*De heer Peter Logghe (VB)* meent te hebben begrepen dat alleen de beschrijving in eender welke taal mag worden ingediend en dat de aanvraag voor het overige moet worden ingediend conform de wetgeving inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken. Klopt dat niet?

*De medewerker van de minister* geeft aan dat elke octrooiaanvraag beschikbaar moet zijn in een van de officiële talen. In de praktijk houdt dit inderdaad in dat enkel het deel dat op een beschrijving lijkt moet vertaald worden, omdat ingevolge artikel 16 van de wet, enkel dit deel in een andere taal kan ingediend worden.



*M. Peter Logghe (VB)* se demande si l'utilisation du terme "à bref délai" est pertinente. Ne vaudrait-il pas mieux préciser un délai de façon à ne pas créer de l'insécurité juridique?

*Le ministre* précise que la terminologie utilisée est celle du le Traité sur le droit des brevets (PLT) du 1<sup>er</sup> juin 2000. En pratique, cela revient à laisser deux à trois semaines pour la notification, suivant la pratique courante.

#### Art. 11 à 15

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

#### Art. 16

*L'amendement n° 2 de MM. Balcaen (Ecolo-Groen!) et Calvo (Ecolo-Groen!)* (DOC 53 0405/002) vise à compléter l'article par l'ajout d'un point 7° visant à introduire une présomption positive en matière de technologie environnementale et ce, dès le stade de la demande et compte tenu des critères repris dans l'amendement n° 1. Cela doit entraîner une accélération du traitement du dossier. *M. Ronny Balcaen* regrette que la législation belge n'accorde pas suffisamment d'importance à cet aspect fondamental, contrairement à ce qui se passe dans d'autres pays.

*Le ministre* estime la préoccupation de *M. Balcaen* parfaitement justifiée et examinera ce qui peut être fait au niveau européen dans cette matière pour réduire les délais en matière de technologies vertes.

#### Art. 17

*L'amendement n° 3 de MM. Balcaen (Ecolo-Groen!) et Calvo (Ecolo-Groen!)* (DOC 53 0405/002) vise à réduire le délai prévu dans le projet de loi dans le cadre de la procédure de délivrance de brevets liés à des technologies vertes.

#### Art. 18 à 22

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

*De heer Peter Logghe (VB)* vraagt zich af of in § 6 het woord "onverwijld" relevant is. Zou niet beter worden voorzien in een afgebakende termijn om geen rechts-onzekerheid te scheppen?

*De minister* stipt aan dat de gehanteerde terminologie overeenstemt met die van het Verdrag inzake octrooi-recht (PLT) van 1 juni 2000. De praktijk leert dat de kennisgeving doorgaans binnen twee à drie weken volgt.

#### Art. 11 tot 15

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 16

*De heren Balcaen (Ecolo-Groen!) en Calvo (Ecolo-Groen!)* dienen *amendement nr. 2* (DOC 53 0405/002) in, dat ertoe strekt dit artikel aan te vullen met een punt 7°, teneinde te voorzien in een positief vermoeden wanneer het gaat om milieutechnologieën, van bij de indiening van de aanvraag en rekening houdend met de in amendement nr. 1 opgenomen criteria. Aldus moet het dossier sneller kunnen worden behandeld. *De heer Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!)* betreurt dat de Belgische wetgeving onvoldoende belang hecht aan dat wezenlijke aspect, in tegenstelling tot wat in andere landen gebeurt.

*De minister* vindt de bekommernis van de heer *Balcaen* volkomen terecht. Hij zal nagaan wat terzake op Europees niveau kan worden gedaan om te voorzien in kortere termijnen voor aanvragen die verband houden met groene technologieën.

#### Art. 17

*Amendement nr. 3 van de heren Balcaen (Ecolo-Groen!) en Calvo (Ecolo-Groen!)* (DOC 53 0405/002) strekt tot inperking van de in het wetsontwerp bepaalde afgifteproceduretermijn inzake octrooien die verband houden met groene technologieën.

#### Art. 18 tot 22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 23

*L'amendement n° 6 du gouvernement* (DOC 53 0405/004) vise à supprimer la dernière phrase du paragraphe 2, alinéa 3, qui stipule que les procès-verbaux dressés par les agents commissionnés font foi jusqu'à preuve du contraire. Cet amendement rencontre la position du Conseil d'État (DOC 53 0405/001, p. 98) et corrige un oubli.

## Art. 24 à 48

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Art. 48/1 (*nouveau*)

*L'amendement n° 4 de M. Dedecker et consorts* (DOC 53 0405/003) vise à insérer un article 48/1 prévoyant que l'Office de la Propriété intellectuelle mette à disposition les services d'ingénierie linguistique pour permettre la traduction automatique des informations relatives aux brevets. Cela se ferait par le biais d'un site internet désigné par le Roi et sur lequel les demandes de brevet européen et les brevets européens délivrés pourraient être consultés dans les mêmes conditions, dans toutes les langues nationales. Ces traductions sont une information importante pour les utilisateurs, en particulier pour les PME dans le cadre de l'innovation et du développement.

*M. Peter Luykx (N-VA)* ajoute que l'Office européen utilise déjà le français lors de la mise à disposition de documents et qu'il est souhaitable que les informations soient aussi disponibles en néerlandais. *M. Luykx* précise que cet amendement renforce le projet de loi.

*Le ministre* rappelle qu'un *Memory of Understanding* sera conclu entre l'Office européen des brevets et la Commission européenne par lequel l'Office européen des brevets s'engagera à développer un système de traduction automatique vers toutes les langues officielles de l'Union européenne, et donc aussi vers le néerlandais. Nous pouvons également renvoyer au programme de travail adopté par le Conseil d'administration de l'Office européen des brevets en octobre 2010 concernant le développement d'un logiciel de traduction automatique. Ce programme est déjà en cours d'exécution.

L'amendement n° 4 se réfère à ce système de traduction automatique à développer par l'Office européen des brevets. Le ministre souligne que l'amendement n'a pas d'impact budgétaire pour les pouvoirs publics et

## Art. 23

*Amendement nr. 6 van de regering* (DOC 53 0405/004) strekt ertoe in § 2, derde lid, de laatste zin te schrappen. Daarin wordt bepaald dat de processen-verbaal die door de door de minister aangestelde beambten worden opgesteld, bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Dit amendement komt tegemoet aan de aanbeveling van de Raad van State (DOC 53 0405/001, blz. 98) en corrigeert een verzuim.

## Art. 24 tot 48

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 48/1 (*nieuw*)

*Amendement nr. 4 van de heer Dedecker c.s.* (DOC 53 0405/003) strekt tot invoeging van een artikel 48/1. Volgens dit artikel zal de Dienst voor de Intellectuele Eigendom taaltechnologische diensten ter beschikking stellen om de automatische vertaling van octrooi-informatie mogelijk te maken. Dit zou gebeuren aan de hand van een door de Koning aangegeven website, waar de Europese octrooiaanvragen en de verleende Europese octrooien onder gelijke voorwaarden en in alle landstalen kunnen worden geraadpleegd. Die vertalingen hebben een belangrijke informatieve waarde voor de gebruikers, in het bijzonder voor kmo's, met het oog op innovatie en ontwikkeling.

*De heer Peter Luykx (N-VA)* voegt eraan toe dat het Europees Octrooibureau reeds stukken in het Frans aanbiedt, en dat het wenselijk is de informatie tevens in het Nederlands ter beschikking te stellen. Hij preciseert dat dit amendement het wetsontwerp versterkt.

*De minister* herinnert eraan dat er tussen het Europees Octrooibureau en de Europese Commissie een *Memory of Understanding* zal gesloten worden waarbij het octrooibureau zich ertoe zal verbinden een systeem van automatische vertaling naar alle officiële talen van de Europese Unie te ontwikkelen, en dus ook naar het Nederlands. We kunnen eveneens verwijzen naar het werkprogramma dat de Raad van Bestuur van het Europees Octrooibureau in oktober 2010 heeft aangenomen met betrekking tot de ontwikkeling van automatische vertaalsoftware. Dit programma wordt reeds uitgevoerd.

Amendement nr. 4 heeft betrekking op dat door het EOB te ontwikkelen systeem van automatische vertaling. De minister wijst erop dat het amendement voor de overheid geen budgettaire weerslag heeft, en geen

n'impose pas à l'État belge de développer lui-même ce type de logiciel. Le seule obligation pour l'État est que le SPF Économie place un lien sur son site internet vers le site internet où l'Office européen des brevets proposera son logiciel de traduction. En outre, cela correspond à ce qui est en cours de développement au sein de l'Office européen des brevets, ce qui est un point positif.

*Mme Karine Lalieux (PS)* constate que l'amendement prévoit le recours à un site internet et à des services d'ingénierie linguistique: sera-ce vraiment sans impact pour les finances publiques? L'intervenante se demande en outre pourquoi le contenu de l'amendement n'a pas été d'office repris dans le projet de loi.

*Le ministre* répond qu'au moment où le projet de loi a été rédigé, l'accord entre la Commission européenne et l'Office européen des brevets n'était pas encore conclu. Le *Memory of Understanding* est un élément nouveau qui ne pouvait pas être pris en compte au moment où le projet de loi en discussion a été rédigé.

*Mme Karine Lalieux (PS)* se demande pourquoi le ministre n'a pas déposé lui-même l'amendement. Elle regrette qu'un projet de loi soit amendé dans de telles conditions.

*M. Peter Luykx (N-VA)* souligne que l'amendement vise simplement à permettre de profiter du service de traduction automatique dès que celui-ci aura été développé par le l'Office européen des brevets, dans une démarche proactive. Cela constituerait un signal de collégialité et de collaboration entre les communautés linguistiques du pays.

#### Art. 49

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Art. 49/1 (nouveau)

*L'amendement n° 5 de M. Peter Dedecker et consorts* (DOC 53 0405/003) vise à insérer un article 49/1 prévoyant que l'Office de la Propriété intellectuelle mette à disposition les services d'ingénierie linguistique pour permettre la traduction automatique des informations relatives aux brevets.

*Mme Karine Lalieux (PS)* constate qu'il est mentionné dans la justification de l'amendement, que le récent programme de recherche européen PLUTO ne prévoit la traduction néerlandais-anglais que durant la toute

obligation à la Belgique de développer lui-même ce type de logiciel. Le seule obligation pour l'État est que le SPF Économie place un lien sur son site internet vers le site internet où l'Office européen des brevets proposera son logiciel de traduction. En outre, cela correspond à ce qui est en cours de développement au sein de l'Office européen des brevets, ce qui est un point positif.

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* stelt vast dat het amendement voorziet in het gebruik van een internet-site en taaltechnologische diensten: zal dat echt geen weerslag hebben voor de overheidsfinanciën? De spreekster vraagt zich bovendien af waarom de inhoud van het amendement niet meteen in het wetsontwerp is opgenomen.

*De minister* antwoordt dat op het ogenblik van de opstelling van het wetsontwerp, het akkoord tussen de Europese Commissie en het Europees Octrooibureau nog niet rond was. De *Memory of Understanding* is een nieuw element waarmee tijdens de opstelling van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp nog geen rekening kon worden gehouden.

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* vraagt zich waarom de minister niet zelf het amendement heeft ingediend. Zij betreurt dat een wetsontwerp in dergelijke omstandigheden wordt geamendeerd.

*De heer Peter Luykx (N-VA)* onderstreept dat het amendement er gewoonweg proactief toe strekt van automatische vertaling gebruik te kunnen maken als dit systeem door het Europees Octrooibureau zal zijn ontwikkeld. Dat zou een signaal van collegialiteit en samenwerking tussen de taalgemeenschappen van het land zijn.

#### Art. 49

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 49/1 (nieuw)

*Amendement nr. 5 van de heer Peter Dedecker c.s.* (DOC 53 0405/003) strekt ertoe een artikel 49/1 in te voegen, op grond waarvan de Dienst voor de Intellectuele Eigendom taaltechnologische diensten die de automatische vertaling van octrooi-informatie mogelijk maken, ter beschikking stelt.

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* leest in de verantwoording van het amendement dat het recente Europese onderzoeksprogramma PLUTO pas in de allerlaatste fase werk zal maken van de vertaalmodule Nederlands-

dernière phrase, même après les modules suédois et russe. En outre, la mise en oeuvre de logiciels de traduction en ligne n'est pas une priorité de l'Office de la propriété intellectuelle. Comment dès lors ce projet pourrait-il ne pas coûter? Mme Lalieux ajoute que le Portugal, auquel il est fait référence dans la justification, s'est débrouillé seul pour régler ce problème.

*Le collaborateur du ministre* explique que le programme de traduction automatique vise, non pas le système tel que développé par la Commission européenne dans le cadre du projet PLUTO, mais le programme de coopération, au niveau de l'Office européen des brevets, de développement des traductions automatiques pas machine. Ce programme sera pris entièrement en charge par l'Office européen des brevets et traitera dans les mêmes conditions toutes les paires de langues au départ de l'anglais. Un délai de quatre ans est prévu pour offrir une traduction vers toutes les langues officielles de l'Union européenne au départ de la langue anglaise. L'amendement n'aura par conséquent pas d'impact budgétaire. Il vise uniquement à conférer une visibilité suffisante aux moteurs de traduction tels qu'ils auront été développés par l'Office européen des brevets par la création d'un lien sur le site Internet du SPF Économie, ce qui permettra de garantir l'accès à l'information relative aux brevets dans les langues officielles de l'Union européenne.

*Mme Karine Lalieux (PS)* estime que la justification de l'amendement ne correspond pas à ce qui vient d'être développé et au contenu de l'amendement même.

*M. Peter Luykx (N-VA)* estime qu'il n'y pas de contradiction entre l'amendement et sa justification mais accepte cependant de retirer de la justification de l'amendement la phrase: "La mise en oeuvre de logiciels de traduction en ligne doit dès lors constituer une priorité importante de l'Office de la propriété intellectuelle".

*Mme Karine Lalieux (PS)* souhaite que soit mis en évidence que le ministre et l'administration ont affirmé que l'amendement n'entraînerait aucun coût budgétaire et que l'implémentation du système de traduction n'aurait lieu que lorsque que l'Office européen des brevets aurait finalisé son système.

*Le ministre* confirme ces deux éléments.

Engels, nog na de Zweedse en Russische modules. Bovendien is de uitwerking van online vertaalssoftware geen prioriteit voor de Dienst voor de Intellectuele Eigendom. Hoe kan men dan hard maken dat dit project niets zal kosten? Mevrouw Lalieux voegt daaraan toe dat Portugal, waarnaar in de verantwoording wordt verwezen, dit probleem zelf heeft weten op te lossen.

*Volgens de medewerker van de minister* is het hier bedoelde automatische vertaalsysteem niet het door de Europese Commissie via PLUTO uitgewerkte systeem, doch wel het samenwerkingsprogramma van het Europees Octrooibureau dat machinevertalingen uitwerkt. Dat programma zal helemaal worden gecoördineerd door het Europees Octrooibureau en besteedt evenveel aandacht aan alle talenparen, met het Engels als brontaal. Er werd voorzien in een termijn van vier jaar om te komen tot vertalingen uit het Engels in alle officiële talen van de Europese Unie. Bijgevolg zal dit amendement geen budgettaire impact hebben. Het strekt er enkel toe de vertaalmachines, zoals die door het Europees Octrooibureau zullen worden ontwikkeld, voldoende zichtbaarheid te geven via een link op de website van de FOD Economie, waardoor de toegang tot de octrooi-informatie in de officiële talen kan gegarandeerd worden.

*Volgens mevrouw Karine Lalieux (PS)* stemt de verantwoording van het amendement niet overeen met wat zonet werd gezegd, noch de inhoud van het amendement zelf.

*De heer Peter Luykx (N-VA)* ziet geen contradictie tussen het amendement en de verantwoording ervan, maar geeft toe dat het beter is de volgende zin uit die verantwoording te lichten: "De implementatie van online vertaalssoftware moet dan ook een belangrijke prioriteit zijn van de Dienst Intellectuele Eigendom".

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* vraagt dat duidelijk wordt gepreciseerd dat de minister en de administratie hebben aangegeven dat het amendement geen budgettaire meerkosten zou veroorzaken, alsook dat de implementering van het vertaalsysteem er pas komt wanneer het Europees Octrooibureau klaar is met een eigen systeem.

*De minister* bevestigt beide aspecten.

## Art. 50

*Le ministre* souligne qu'il y a une correction à apposer dans le texte de cet article: dans le § 3 il y a lieu de remplacer le renvoi à l'article 43 par un renvoi à l'article 44; il renvoie à l'exposé des motifs.

## Art. 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

## IV. — VOTES

Article 1<sup>er</sup>

Cet article est adopté à l'unanimité.

## Art. 2

L'amendement n° 1 est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 2 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

## Art. 3 à 15

Ces articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. 16

L'amendement n° 2 est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 16 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

## Art. 17

L'amendement n° 3 est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 17 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

## Art. 50

*De minister* wijst op een tekstcorrectie die in dit artikel moet worden aangebracht: in § 3 dient de verwijzing naar artikel 43 te worden vervangen door een verwijzing naar artikel 44; hij verwijst naar de memorie van toelichting.

## Art. 51

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

## IV. — STEMMINGEN

## Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

## Art. 2

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 3 tot 15

Deze artikelen worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

## Art. 16

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 16 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 17

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 17 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.



## Art. 18 à 22

Ces articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. 23

L'amendement n° 6 est adopté à l'unanimité.

L'article 23 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

## Art. 24 à 48

Ces articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 48/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 4 est adopté par 9 voix et 7 abstentions.

## Art. 49

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 49/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 5 est adopté par 9 voix et 6 abstentions.

## Art. 50 et 51

Ces articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

\*  
\* \*

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et moyennant diverses corrections d'ordre légistique, est adopté par 15 voix et 1 abstention.

*Le rapporteur,*

Willem-Frederik  
SCHILTZ

*La présidente,*

Liesbeth  
VAN DER AUWERA

## Art. 18 tot 22

Deze artikelen worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

## Art. 23

Amendement nr. 6 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 23 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 24 tot 48

Deze artikelen worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 48/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 4 wordt aangenomen met 9 stemmen en 7 onthoudingen.

## Art. 49

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 49/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 5 wordt aangenomen met 9 stemmen en 6 onthoudingen.

## Art. 50 en 51

Deze artikelen worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

*De rapporteur,*

Willem-Frederik  
SCHILTZ

*De voorzitter,*

Liesbeth  
VAN DER AUWERA